

# 從福建到台灣

## ——「擊鉢吟」的興起、發展與傳播<sup>\*</sup>

詹雅能

東南科技大學通識教育中心講師

### 摘要

日治時期台灣詩社的蓬勃發展，是眾所周知的歷史事實，而作為詩社基本活動形式的「擊鉢吟」，自然也成為這一段歷史發展過程中無可取代的一部份。然而這一道光初年於福建文人圈中興起的擊鉢吟活動，何以會在日治時期的台灣大為流行？是什麼樣的因緣際會，使台灣的詩社接受引進了閩地的擊鉢吟活動形式？又是什麼樣的歷史情境，使得台灣的詩社如雨後春筍般成立，而擊鉢吟活動又成了台人「維繫漢文於一線」的寄託場域？本文擬藉由福建省圖書館典藏之《擊鉢吟集》十一集，探討擊鉢吟在福建的興起與發展情形，並進而以台灣新竹的「竹梅吟社」之接受引進擊鉢吟活動形式，來掌握擊鉢吟傳播的可能途徑與實際狀況。此外，將再追溯因甲午戰敗割讓日本，台灣詩社如何能於夾縫中再興，促成台灣詩社林立的獨特歷史現象。再者，閩地擊鉢吟作品，歷來皆有《擊鉢吟集》出版，大抵係作為創作者的觀摩學習範本，但台灣在師法閩地擊鉢吟活動形式的同時，亦仿效其出版模式，刊刻有《臺海擊鉢吟集》、《東寧擊鉢吟前集》、《東寧擊鉢吟後集》等，甚而在文人手中不斷傳抄閩地的《擊鉢吟集》，將之視為學習寫作的範本。上述，種種攸關擊鉢吟這一段從福建到台灣的文學傳播之旅及其相關發展過程，乃至箇中的文化意義，適為本文所企圖探究與揭示者。

關鍵詞：擊鉢吟、詩鐘、詩社、竹梅吟社、蔡啟運

\* 本文初稿曾於廈門大學台灣研究院台灣研究中心舉辦之「海峽兩岸臺灣文學史學術研討會」（2005.10.16-17）宣讀。今增修後投稿，其間經兩位匿名審查人細心審閱，提供卓見，俾利修改，謹此致謝。

# From Fujian to Taiwan:

the Appearance, Development and Spread of Jiboyin

## Chan Yea-Neng

Lecturer

General Education Center

Tung-nan University

### Abstract

Taiwan poetry societies were very flourish during the Japanese colonial period. Jiboyin (擊鉢吟) as a basic form of poetry societies, is an irreplaceable part. But why did this activity starting in the Fujian scholars circle during the early Dao-guang years was so popular in the colonial Taiwan? Why did the Jiboyin become the way that Taiwanese people passed the Han culture torch on? I used the "Jiboyin Poetry", which was collected by the Fujian Provincial Library, to discuss the appearance and development of Jiboyin in Fujian. By researching the Zhu-Mei poetry society (竹梅吟社) in Hsinchu, I found possible spread paths of Jiboyin. I also discussed how Taiwan poetry societies revived during the Japanese colonial period, and how they made the Jiboyin game blended into daily life, and how Taiwan therefore became an island of poetry societies. Most Fujian Jiboyin works had been published and read as textbooks of Jiboyin's players. Taiwan poets not only followed the way that Fujian poets played the game, but also imitated their custom of publishing Jiboyins, such as Taihai Jiboyin Poetry (《臺海擊鉢吟》), Tongni Jiboyin Poetry I (《東寧擊鉢吟前集》), and Jiboyin Poetry II (《東寧擊鉢吟後集》). Hence, this paper also discussed the literary travel from Fujian to Taiwan, its history and the cultural meaning.

Keywords: Jiboyin, Shizhong, Poetry Society, Zhu-Mei Poetry Society, Tsai Chi-Un